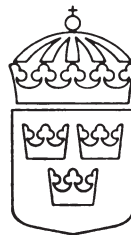


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2001: 73

Nr 73

Avtal med Norge på fiskets område

Bryssel den 28 juni 1996

Regeringen beslutade den 14 mars 1996 att ingå avtalet i form av skriftväxling. Skriftväxlingen verkställdes den 28 juni 1996 och trädde i kraft samma dag.

Norges ambassadør ved Norges Delegasjon til Den Europeiske Union till Sveriges ambassadør vid Sveriges ständiga representation vid Europeiska unionen

Brussel, 28 juni 1996

Herr Ambassadør,

I anledning de samtaler som har vært mellom oss, kan jeg bekrefte den gjensidige vekt våre to Regjeringer tillegger en styrking og videreføring av det gode naboskap mellom våre to land og den nytte partene har av å intensivere kontakten i spørsmål av felles interesse innenfor fiskeriområdet.

Fiskeriavtalen av 9. desember 1976 er ett av flere viktige fundamenter i våre tosidige forbindelser. I den anledning er jeg gitt i oppdrag av den norske Regjering å meddele følgende:

1. Norge vil tildele EU (Sverige) følgende fiskekvoter for 1996:

Torsk: 460 tonn; sei 1 060 tonn; hyse 850 tonn; lyr/hvitving 190 tonn; til sammen 2 560 tonn bunnfisk; 840 tonn sild; 240 tonn makrell; 150 tonn reker; 800 tonn industrifisk og "annet" i tradisjonelt omfang.

Etter svensk aksept av ovennevnte kvoter, vil disse bli formalisert gjennom konsultasjoner mellom Norge og EU.

Tildeling av lisenser till svenske fartøyer i henhold til kvoteavtalen mellom Norge-EU (Sverige) for 1996 og i påfølgende år vil skje på grunnlag av samme praksis som tidligere.

2. For kvotetildelinger i perioden 1997–1999 gjelder følgende:

Kvoten for bunnfisk splittes opp i de enkelte bestandskomponenter. Disse kvotene, og kvotene for reker, sild og makrell vil regnes om til andeler av TAC på grunnlag av forholdet mellom tildelt kvote og TAC for hvert år i perioden 1991–95. For reker er referanseperioden 1992–95. For de bestander som ikke er TAC-regulerte, vil kvotene omgjøres til faste kvoter på grunnlag av gjennomsnittlig tildelt kvote i samme periode.

For de samlede kvotene av torsk, hyse og sei settes en øvre og nedre grense som utgjøres av høyeste og laveste tildelte kvote av disse artene i referanseperioden. Dersom øvre/nedre grense nås kan de overskrides innenfor et tak/gulv på 15 prosent. I slike tilfelle fastsettes kvotene etter den relative fordeling som gjaldt i 1995 mellom disse artene. Dette skjer automatisk.

For de samlede kvotene av makrell og sild settes en øvre og nedre grense som utgjøres av høyeste og laveste tildelte kvote av disse artene i referanseperioden. Dersom øvre/nedre grense nås kan de overskrides innenfor et tak/gulv på 15 prosent. I slike tilfelle fastsettes kvotene etter den relative fordeling som gjaldt i 1995 mellom disse artene. Dette skjer automatisk.

For rekekvoten settes en øvre og nedre grense som utgjøres av høyeste og laveste tildelte kvote i referanseperioden. Dersom øvre/nedre grense overskrides, vil kvoten fastsettes innenfor et tak/gulv på 15 prosent over/under disse grensene.

3. Fiskeriavtalen av 9. desember 1976 løper i henhold til artikkel 8 nr. 2 til 1999. Den norske Regjering omgås ikke med tanker om å si opp Avtalen. I

forbindelse med en forlengelse av Avtalen vil en fra norsk side legge til grunn at kvotetildelinger vil skje på samme måte som beskrevet under punkt 2.

4. Ovanstående arrangement har gyldighet fra 28. juni 1996.

Med hilsen

Einar M. Bull

SÖ 2001: 73

Sveriges ambassadör vid Sveriges ständiga representation vid Europeiska Unionen till Norges ambassadör vid Norges Delegation til den Europeiske Union

Bryssel, den 28 juni 1996

Herr Ambassadör,

Jag har äran att bekräfta mottagandet av ert brev av den 28 juni 1996 vilket lyder som följer:

”I anledning de samtaler som har vært mellom oss, kan jeg bekrefte den gjensidige vekt – – vil skje på samme måte som beskrevet under punkt 2.

4. Ovanstående arrangement har gyldighet fra 28. juni 1996.”

Jag får härmed bekräfta att Ert brev och detta svar utgör en överenskommelse mellan Sveriges och Norges regeringar.

Frank Belfrage